

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Союз Мьянма об упрощенном порядке захода военных кораблей в порты Российской Федерации и Республики Союз Мьянма

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Союз Мьянма, далее именуемые Сторонами,

исходя из признания и уважения общепризнанных норм международного права и законодательств государств Сторон, относящихся к судоходству,

желая создать благоприятные условия для международного сотрудничества в данной области,

следуя принципам равенства, партнерства и взаимной выгоды,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

1. "военный корабль" – имеет значение, определенное Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года;
2. "заход в порт" – мирный проход военного корабля/военных кораблей направляющей стороны* через территориальное море и внутренние воды принимающей стороны в целях реализации настоящего Соглашения и временного пребывания в порту, определяемом принимающей Стороной;
3. "направляющая сторона" – государство флага военного корабля, осуществляющего заход;
4. "принимающая сторона" – государство, в чей порт осуществляется заход;
5. "служебные обязанности" – обязанности военной службы (трудовые обязанности), исполняемые членами экипажа военного корабля в соответствии с законодательством направляющей стороны;

* по всему тексту Соглашения термин "сторона", начинающийся с прописной буквы, обозначает государство Стороны Соглашения

6. "уведомление" - официальный документ, направляемый уполномоченным органом направляющей Стороны уполномоченному органу принимающей Стороны;

7. "член экипажа военного корабля" - любое лицо, входящее в состав экипажа военного корабля направляющей стороны.

Статья 2

Целями настоящего Соглашения являются:

1. определение порядка осуществления заходов;
2. организация материально-технического обеспечения, пополнения запасов, проведения регламентных и ремонтных работ и отдыха членов экипажей военных кораблей;
3. регламентация временного пребывания членов экипажей военных кораблей на территории принимающей стороны.

Статья 3

1. Уполномоченными органами Сторон по реализации настоящего Соглашения являются:

от Российской Стороны - Министерство обороны Российской Федерации;

от Мьянманской Стороны - Министерство обороны Республики Союз Мьянма.

2. Стороны письменно по дипломатическим каналам информируют друг друга об изменении своих уполномоченных органов.

Статья 4

1. Заход в порт осуществляется после подачи уведомления, которое направляется не позднее чем за 14 дней до срока предполагаемого захода в порт.

2. В случае обоснованной необходимости принимающая Сторона может разрешить заход в порт ранее указанного в настоящей статье срока, если сочтет это необходимым.

3. В уведомлении указываются:

а) число, класс, названия военных кораблей и их основные размерения (водоизмещение, длина, ширина, осадка);

б) цель захода в порт;

с) продолжительность захода в порт с указанием дат его начала и окончания;

д) фамилия и звание командира военного корабля/военных кораблей направляющей стороны;

е) радиочастоты, которые предполагается использовать при пребывании военного корабля/военных кораблей направляющей стороны в порту принимающей стороны.

4. Дополнительно в уведомлении может содержаться информация о необходимости предоставления лоцмана, буксира, трапа-сходни, швартовой команды и других услуг для обеспечения жизнедеятельности военного корабля направляющей стороны и его экипажа.

Статья 5

В рамках настоящего Соглашения в территориальном море, внутренних водах и портах принимающей стороны одновременно может находиться не более 3 военных кораблей направляющей стороны.

Статья 6

1. Продолжительность захода в порт не должна превышать трех дней без учета дней начала и окончания захода в порт.

2. О времени выхода военного корабля/военных кораблей направляющей стороны из порта принимающей стороны командир военного корабля/военных кораблей направляющей стороны сообщает старшему морскому начальнику в порту не позднее чем за 24 часа до выхода.

Статья 7

Военным кораблям направляющей стороны во время осуществления ими захода разрешается использовать радиосредства для связи со своим

командованием на радиочастотах, согласованных уполномоченными органами Сторон.

Статья 8

Члены экипажей военных кораблей при нахождении на территории принимающей стороны уважают ее суверенитет, соблюдают национальное законодательство и воздерживаются от вмешательства в ее внутренние дела.

Статья 9

1. Члены экипажей военных кораблей могут сходить на берег в военной форме одежды, без оружия и с документами, удостоверяющими личность.

2. Уполномоченный орган направляющей Стороны заблаговременно предоставит образцы таких документов уполномоченному органу принимающей Стороны.

Статья 10

На членов экипажей военных кораблей на период их временного пребывания на территории принимающей стороны не распространяется национальное законодательство принимающей стороны в части, касающейся правил паспортно-визового и иммиграционного контроля, условий пребывания и передвижения, установленных для иностранных граждан. Члены экипажей военных кораблей не считаются получающими какое-либо право на постоянное проживание на территории принимающей стороны.

Статья 11

1. В неотложных случаях медицинская помощь членам экипажей военных кораблей оказывается в учреждениях органов здравоохранения принимающей стороны.

2. Расчеты за оказанные услуги, указанные в пункте 1 настоящей статьи, осуществляет уполномоченный орган направляющей Стороны по представлении к оплате документов об оказании членам экипажей военных кораблей медицинской помощи.

Статья 12

Принимающая сторона принимает меры по обеспечению безопасности членов экипажей военных кораблей на период их временного пребывания на ее территории, в том числе принимает меры по предупреждению и пресечению любых противоправных действий по отношению к ним.

Статья 13

При стоянке военного корабля направляющей стороны в порту принимающей стороны командир военного корабля направляющей стороны имеет право принимать надлежащие меры по охране военного корабля (обеспечению его безопасности) в соответствии с действующим в вооруженных силах направляющей стороны порядком, о котором заблаговременно информируется уполномоченный орган принимающей Стороны.

Статья 14

1. Порядок возмещения ущерба, который может быть нанесен членами экипажей военных кораблей физическим лицам (гражданам) принимающей стороны, а также физическими лицами (гражданами) принимающей стороны военным кораблям направляющей стороны, членам экипажей военных кораблей, определяется отдельными договоренностями между уполномоченными органами Сторон.

2. До достижения таких договоренностей вопросы возмещения ущерба, указанного в пункте 1 настоящей статьи, решаются в рамках совместной комиссии, создаваемой в соответствии со статьей 18 настоящего Соглашения.

3. В случае нанесения ущерба военным кораблям, членам экипажей военных кораблей гражданами третьих стран или лицами без гражданства, находящимися на территории принимающей стороны, принимающая сторона окажет направляющей стороне содействие в привлечении указанных лиц к ответственности.

4. Принимающая сторона отказывается от какого-либо вознаграждения за спасание членов экипажа военных кораблей направляющей стороны.

Статья 15

1. В случае нарушения членом экипажа военного корабля, находящимся на территории (берегу) принимающей стороны, законодательства этой стороны это лицо подпадает под юрисдикцию принимающей стороны.

2. О задержании членов экипажа военного корабля представители компетентных органов принимающей стороны незамедлительно уведомляют командира военного корабля направляющей стороны.

3. Командир военного корабля направляющей стороны имеет право на осуществление непосредственных сношений с представителями компетентных органов принимающей стороны, осуществивших задержание членов экипажа военного корабля.

4. При задержании, производстве ареста (взятии под стражу), проведении других процессуальных действий, а также при передаче членов экипажа военного корабля или оказании правовой помощи компетентные органы принимающей стороны руководствуются национальным законодательством и соответствующими международными договорами, участником которых является принимающая сторона.

5. Когда в отношении членов экипажа военного корабля осуществляется уголовное преследование под юрисдикцией принимающей стороны, подозреваемое или обвиняемое лицо имеет право на:

а) безотлагательное и быстрое проведение расследования и судебного разбирательства;

б) получение перед началом судебного разбирательства информации о конкретном выдвинутом против него обвинении;

с) адвокатскую помощь по собственному выбору или бесплатную помощь адвоката;

д) услуги переводчика, если преследуемое лицо считает это необходимым;

е) общение с уполномоченным представителем направляющей стороны.

6. Все процессуальные действия в отношении членов экипажей

7

военного корабля, за исключением задержания на месте преступления, производится только в присутствии уполномоченного представителя посольства направляющей стороны.

Статья 16

Предоставление портовых услуг, услуг по ремонту, поставка воды, продовольствия и других материально-технических средств обеспечиваются уполномоченными Сторонами организациями на контрактной основе.

Статья 17

1. В случае необходимости оперативной доставки воздушным транспортом материально-технических средств для целей ремонта военных кораблей направляющей стороны на территорию принимающей стороны уполномоченный орган направляющей Стороны направит соответствующий запрос уполномоченному органу принимающей Стороны. Указанный запрос, направляется по дипломатическим каналам не менее чем за 3 рабочих дня до планируемой даты прибытия воздушного судна направляющей стороны. Уполномоченный орган принимающей Стороны в соответствии с законодательством своего государства окажет содействие в получении необходимых разрешений.

2. Запрос, указанный в пункте 1 настоящей статьи, должен содержать следующие сведения:

- a) государство, в котором зарегистрировано воздушное судно;
- b) тип воздушного судна, максимальная взлетная масса (MTOW) и его регистрационный (хвостовой) номер;
- c) позывной сигнал;
- d) номер рейса, если он присваивается;
- e) предполагаемый командир (фамилия и звание) воздушного судна и предполагаемое число членов экипажа;
- f) наличие на борту воздушного судна пассажиров и их предполагаемое число;
- g) общее описание состава груза с указанием веса и размера грузовых

контейнеров или мест багажа и их количество в общепринятых единицах измерения. В случае если груз относится к категории опасных грузов, данные в соответствии с требованиями Международной организации гражданской авиации (ИКАО);

h) маршрут движения воздушного судна и время осуществления полета.

3. Уполномоченный орган направляющей Стороны подтверждает уполномоченному органу принимающей Стороны, что указанное в пункте 2 настоящей статьи имущество будет использовано исключительно для целей настоящего Соглашения.

Статья 18

1. В целях разрешения вопросов, возникающих в процессе выполнения настоящего Соглашения, решением уполномоченных органов Сторон создается Совместная комиссия, в состав которой включаются представители от каждого уполномоченного органа Сторон в равном количестве.

2. Совместная комиссия рассматривает вопросы, связанные с:

a) выполнением обязательств Сторон по настоящему Соглашению;

b) целесообразностью внесения изменений в настоящее Соглашение;

c) возмещением ущерба согласно статье 14 настоящего Соглашения;

d) другими мерами, которые могут быть необходимы для надлежащего выполнения настоящего Соглашения.

3. Совместная комиссия самостоятельно принимает свои правила процедуры.

4. Переданные на рассмотрение совместной комиссии вопросы и разногласия в случае, если она не может их разрешить, решаются путем переговоров по дипломатическим каналам.

5. Заседания совместной комиссии проводятся по мере необходимости по согласованию уполномоченных органов Сторон.

Статья 19

1. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участником

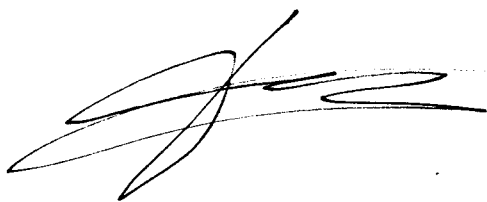
которых является ее государство.

2. По согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения, которые оформляются отдельными протоколами.

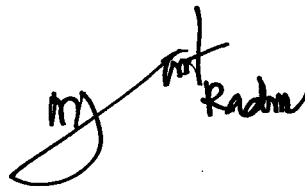
3. Настоящее Соглашение временно применяется по истечении 60 дней с даты подписания и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

4. Настоящее Соглашение действует в течение 5 лет и автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит другую Сторону не менее чем за 6 месяцев до истечения первоначального или любого последующего периода его действия о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Нейпидо 20 января 2018 г. в двух экземплярах, каждый на русском, мьянманском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. При возникновении разногласий при толковании настоящего Соглашения будет использоваться текст на английском языке.



За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Республики Союз Мьянма